

HERMUS

HERITAGE & MUSEOGRAPHY

NÚMERO 24 · AÑO 2023 · EDICIONES TREA · ISSN 2462-6457

TREA



Patrimonio literario, educación y turismo

MONOGRAFÍAS

SARA COZZANI: Il Golfo dei Poeti: un patrimonio da valorizzare • **MOISÉS SELFA SASTRE:** La recuperación de la memoria histórica y del paisaje a partir del texto literario: el caso de pueblos anegados por embalses • **JOSÉ ANTONIO MÉRIDA DONOSO:** Literario neorrural y patrimonio: Espacio, memoria e identidad • **IRENE SÁNCHEZ IZQUIERDO | INÉS TORDERA ROLO:** La frontera hispano-portuguesa desde la literatura: aportes para la documentación y difusión de recursos patrimoniales • **JORDI ARCOS-PUMAROLA | NAYRA LLONCH-MOLINA | ESTELA MARINÉ-ROIG:** Analysing the literary tourist experience in urban literary neighbourhoods

ARTÍCULOS DE TEMÁTICA LIBRE

ESTEFANÍA MARTÍN GARCÍA: La experiencia de la restauración arquitectónica: Complejidad y contradicción en la conservación de edificios • **SÒNIA MAÑÉ OROZCO | ANTONI BARDAVIO NOVI | SERGI CHÀFER BUZZI:** «Maleït Merengue». Apropant un espai de memòria de la Guerra civil a persones de zones actualment en guerra • **MIQUEL ÀNGEL SALVÀ CANTARELLAS:** La construcció del passat: reflexions sobre la museïtzació de jaciments a la Mediterrània • **JOSÉ MANUEL GARCÍA MARTÍN:** Análisis de la legibilidad de la información escrita aportada por los museos etnográficos del Principado de Asturias

MISCELÁNEA



Universitat de Lleida
Departament de Ciències
de l'Educació

HERMUS

HERITAGE & MUSEOGRAPHY

24



NÚMERO 24, AÑO 2023

Patrimonio literario, educación y turismo



Universitat de Lleida
Departament de Ciències
de l'Educació

■ TREA ■

HERMUS

HERITAGE & MUSEOGRAPHY

Dirección

Nayra Llonch Molina

Universitat de Lleida

Secretaria científica

Clara López Basanta

Universitat de Lleida

Coordinación del número

Jordi Arcos Pumarola

Enric Falguera Garcia

CETT: Barcelona School of Tourism, Hospitality and Gastronomy

Universitat de Lleida

Consejo de redacción

Beatrice Borghi

Università di Bologna

Roser Calaf Masachs

Universidad de Oviedo

Laia Coma Quintana

Universitat de Barcelona

José María Cuenca López

Universidad de Huelva

Antonio Espinosa Ruiz

Vila Museu. Museo de La Vila Joyosa

Enric Falguera Garcia

Universitat de Lleida

Olaia Fontal Merillas

Universidad de Valladolid

Carolina Martín Piñol

Universitat de Barcelona

Joaquim Prats Cuevas

Universitat de Barcelona

Pilar Rivero García

Universidad de Zaragoza

Gonzalo Ruiz Zapatero

Universidad Complutense de Madrid

Moisés Selfa Sastre

Universitat de Lleida

Consejo asesor

Leonor Adán Alfaro

Dirección Museológica de la Universidad Austral (Chile)

Silvia Alderoqui

Museo de las Escuelas de Buenos Aires (Argentina)

Konstantinos Arvanitis

University of Manchester (Reino Unido)

Mikel Asensio Brouard

Universidad Autónoma de Madrid

Darko Babic

Universidad de Zagreb (Croacia)

José María Bello Diéguez

Museo Arqueológico e Histórico da Coruña

John Carman

Birmingham University (Reino Unido)

Glòria Jové Monclús

Universitat de Lleida

Javier Martí Oltra

Museo de Historia de Valencia

Clara Masriera Esquerra

Universitat Autònoma de Barcelona

Ivo Mattozzi

Libera Università di Bolzano (Italia)

Maria Glória Parra Santos Solé

Universidade do Minho (Portugal)

Rene Sivan

The Tower of David Museum of the History of Jerusalem (Israel)

Pepe Serra

Museu Nacional d'Art de Catalunya (MNAC)

Jorge A. Soler Díaz

Marq-Museo Arqueológico de Alicante

Sebastián Molina Puche

Universidad de Murcia

Envío de originales

<http://raco.cat/index.php/Hermus/index>

Dirección editorial

Álvaro Díaz Huici

Compaginación

Alberto Gombáu [Proyecto Gráfico]

Imagen de cubierta

Bloomsday Here in Dublin [2015]

de William Murphy

ISSN 2462-6457

PRESENTACIÓN

- 4-6 Patrimonio literario, educación y turismo
JORDI ARCOS-PUMAROLA
ENRIC FALGUERA-GARCIA

MONOGRÁFICO

- 8-22 Il Golfo dei Poeti: un patrimonio da valorizzare
SARA COZZANI
- 23-42 La recuperación de la memoria histórica y del paisaje a partir del texto literario: el caso de pueblos anegados por embalses
MOISÉS SELFA SASTRE
- 43-58 Literario neorrural y patrimonio: Espacio, memoria e identidad
JOSÉ ANTONIO MÉRIDA DONOSO
- 59-79 La frontera hispano-portuguesa desde la literatura: aportes para la documentación y difusión de recursos patrimoniales
IRENE SÁNCHEZ IZQUIERDO
INÉS TORDERA ROLO
- 80-94 Analysing the literary tourist experience in urban literary neighbourhoods
JORDI ARCOS-PUMAROLA
NAYRA LLONCH-MOLINA
ESTELA MARINÉ-ROIG

TEMÁTICA LIBRE

- 96-122 La experiencia de la restauración arquitectónica: Complejidad y contradicción en la conservación de edificios
ESTEFANÍA MARTÍN GARCÍA
- 123-141 «Maleït Merengue». Apropant un espai de memòria de la Guerra civil a persones de zones actualment en guerra
SÒNIA MAÑÉ OROZCO
ANTONI BARDAVIO NOVI
SERGI CHÀFER BUZZI
- 142-155 La construcció del passat: reflexions sobre la museïtzació de jaciments a la Mediterrània
MIQUEL ÀNGEL SALVÀ CANTARELLAS
- 156-177 Análisis de la legibilidad de la información escrita aportada por los museos etnográficos del Principado de Asturias
JOSÉ MANUEL GARCÍA MARTÍN

MISCELÁNEA

- 179-182 Capecchi, G., e Mosena, R. (2023). «*Presenze poetiche e promozioni territoriali*»: Turismo letterario. Casi studio ed esperienze a confronto. Perugia Stranieri University press.
FABIO PIERANGELI
- 183-189 Baleiro, R., & Pereira, R. (Eds.) (2022). Global Perspectives on Literary Tourism and Film Induced Tourism. IGI Global. <http://doi.org/10.4018/978-1-7998-8262-6>
GRAHAM BUSBY
- 190-194 Gouchan, Y., Bongiorno, A., et Mura, M.L. (Eds.) (2023). Création d'espaces et espaces de la création. Les formes de mémoire des lieux littéraires et artistiques (Italie, Espagne, Provence). *Cahiers d'études romanes*, 46. [<https://journals.openedition.org/etudesromanes/>]
HÉLOÏSE MOSCHETTO
- 195-197 Sabaté-Navarro, M. (2023). El Museo de Lleida como espacio de dinamización educativa de la comunidad y el territorio. Análisis de los procesos sociales colaborativos (1997-2017). [Tesis doctoral, Universitat de Lleida]
CLARA LÓPEZ-BASANTA
- 198-207 López-Basanta, C. (2023). *El automóvil como objeto expositivo y su potencial didáctico: análisis en el contexto europeo* [Tesis doctoral, Universitat de Lleida]
MIQUEL SABATÉ NAVARRO

MONOGRAFÍAS

La frontera hispano-portuguesa desde la literatura: aportes para la documentación y difusión de recursos patrimoniales

The Spanish-Portuguese border from literature: contributions for the documentation and dissemination of heritage resources

IRENE SÁNCHEZ IZQUIERDO | INÉS TORDERA ROLO

Irene Sánchez Izquierdo
Universidad de Alcalá
irene.sanchezi@uah.es
<https://orcid.org/0000-0002-6850-8666>

Inés Tordera Rolo
Universidad de Alcalá
inestordera@hotmail.com

Recepción del artículo: 14-04-2023. Aceptación de su publicación: 24-10-2023

RESUMEN

En este artículo presentamos una aproximación al patrimonio literario de la frontera entre España y Portugal desde la perspectiva de los estudios culturales fronterizos. Nuestro objetivo es identificar autores, obras y lugares que conformen un inventario de recursos a ambos lados de la frontera, que puedan articular itinerarios transfronterizos. Después de presentar el marco teórico y los proyectos académicos que nos amparan, compartimos un detallado recorrido norte-sur que incluye elementos literarios con sus respectivas referencias geográficas, pero también rutas, recorridos temáticos y espacios museísticos. Todo ello conforma un amplio abanico de recursos susceptibles de convertir a la frontera en un destino atractivo para el turismo literario en la península ibérica.

PALABRAS CLAVE

estudios fronterizos, patrimonio literario, frontera España-Portugal, turismo literario

ABSTRACT

In this article we present an approach to the literary heritage of the border between Spain and Portugal from the perspective of border cultural studies. Our aim is to identify authors, works and places that make up an inventory of resources on both sides of the border, which can articulate cross-border itineraries. After presenting the theoretical framework and the academic projects that support us, we share a detailed north-south route that includes literary elements with their respective geographical references, but also routes, thematic itineraries, and museum spaces. All this makes up a wide range of resources likely to make the border an attractive destination for literary tourism in the Iberian Peninsula.

KEYWORDS

border studies, literary heritage, Spain-Portugal border, literary tourism

INTRODUCCIÓN

La frontera entre España y Portugal («la Raya») es una de las más antiguas y extensas de Europa: sobre el mapa, es una línea separadora y antaño defensiva que se expande por más de 1.200 km de longitud. Pero, entendida como área fronteriza, se convierte en una zona cultural peculiar marcada por flujos económicos, demográficos, lingüísticos y culturales (Uriarte, 1994), una frontera «osmótica, permeable, llena de encuentros y de oportunidades» (Medina, 2006, p. 719). Con el objetivo de profundizar en algunos aspectos de esta complejidad, en el año 2015 dio comienzo, coordinado desde la Universidad de Alcalá, el proyecto *Frontera España-Portugal: documentación lingüística y bibliográfica* (FRONTESPO) que continuó bajo el nombre *Frontera hispano-portuguesa: personas, pueblos y palabras* (FRONTESPO-3P)¹. Ambos proyectos de investigación, aunque han tenido por objetivo principal el estudio y documentación tanto de los rasgos lingüísticos como sociolingüísticos de la Raya (Álvarez Pérez, 2020), han mantenido siempre un espíritu multidisciplinar en consonancia con el significado polisémico de esta frontera (Simões, 2013, p. 56).

En las dos últimas décadas han sido varios los autores que han decidido acercarse a la frontera España-Portugal desde la óptica del patrimonio cultural, estudiando los museos (Pereiro, 2006; Gonçalves, 2008; Valadés Sierra, 2010) o los productos literarios (Lois, 2013; Paül y Trillo, 2014) asociados a la Raya. Por este motivo, en paralelo al desarrollo del *Corpus Oral* (<https://www.frontespo.org/es/corpus>), la *Bibliografía multidisciplinar* (<https://www.frontespo.org/es/bibliografia>) y el *Tesoro léxico de la frontera hispano-portuguesa* (<https://www.frontespo.org/es/tesoro>), el grupo FRONTESPO ha abierto una nueva línea de trabajo centrada en la identificación, documentación e inventariado de elementos patrimoniales susceptibles de formar parte de proyectos de turismo cultural que dinamicen y contribuyan al desarrollo del territorio. En este artículo presentamos los resultados preliminares de dos ejes que están siendo abordados en la actualidad por las autoras de este artículo; es el caso de un inventario de museos y centros de interpretación de la frontera y de la recopilación de fuentes literarias relacionadas con la frontera hispano-portuguesa.

En este trabajo tratamos de identificar qué es lo que el análisis de la literatura fronteriza puede aportar al campo de los *border studies* y qué importancia puede tener este enfoque en el desarrollo del turismo literario en la frontera hispano-portuguesa. El objetivo principal es el de identificar recursos culturales relacionados con la literatura, que aporten nuevas narrativas sobre nuestra península

«sin fronteras» y que puedan servir de inspiración para dibujar itinerarios turísticos transfronterizos. Para ello, primero presentamos una breve genealogía de la progresiva apertura de los estudios fronterizos a los estudios culturales y literarios. En una segunda parte, trataremos el estado de la cuestión sobre la literatura «de frontera» en la Raya y presentaremos una selección de patrimonio literario identificado en el marco del proyecto FRONTESPO, una relación de obras y autores ordenados de norte a sur. En la tercera parte nos centraremos en presentar las aplicaciones prácticas de este patrimonio literario, ahora convertidos en productos y recursos susceptibles de su aprovechamiento turístico: por un lado, rutas literarias y por otro, espacios museísticos relacionados con la literatura fronteriza. El artículo se cierra con una serie de reflexiones a modo de conclusión.

LOS ESTUDIOS FRONTERIZOS Y SU RELACIÓN CON LA LITERATURA

Los estudios de frontera o *border studies* han sufrido una apertura disciplinar en las últimas décadas, siendo definidos como un «campo hecho de muchos campos y de ninguno en particular» (Wilson & Donnan, 2012, p. 4). Especialmente relevante para este cambio de perspectiva ha sido la llegada del giro cultural (Jameson, 2009) también a los estudios fronterizos (Scott, 2018), que en la práctica se han abierto a otras dimensiones epistemológicas más allá de la geografía social predominante. Por otro lado, la progresiva reinterpretación del concepto de frontera terminaría por requerir nuevas aproximaciones, pues de línea divisoria ahora sería entendida como área cultural, dándole protagonismo a las comunidades que la habitan. Así, en la actualidad son comunes las referencias a prácticas fronterizas, o dinámicas fronterizas, más que a fronteras, entendidas hoy en día como procesos y actos imaginativos (Green, 2018). Finalmente, se ha ido sugiriendo que la práctica contemporánea del estudio de las fronteras podría enriquecerse de abordarse desde las disciplinas y metodologías artísticas, pues, en palabras de James W. Scott: «literature and art tell us as much about borders, borderlands and border crossings as do ethnographic or historical investigations» (Scott, 2018, p. 62).

De este modo, las últimas décadas han sido prolíficas para el abordaje de las fronteras desde la literatura, y especialmente desde la poesía: ejemplo de ello son los volúmenes *Border Poetics De-limited* (Schimanski & Wolfe, 2007) y *Border Aesthetics* (Schimanski & Wolfe, 2019). Precisamente estos autores fueron los fundadores del

grupo de investigación *Border Poetics/Border Culture* en 2004, proyecto que surgió con el objetivo de analizar prioritariamente «border-crossing narratives» en expresiones culturales. En la misma línea, ha sido recientemente publicado el volume *Border Culture* (Konrad & Amilhat-Szary, 2022) dedicado entre otros, a los imaginarios fronterizos en la producción cultural. Es interesante el uso de los términos *border art* o *border writing* para referirse a la producción artística fronteriza que hacen algunos de estos autores (Amilhat-Szary, 2012), sobre todo en el contexto de la franja entre México y Estados Unidos (Hicks, 1991).

Se podría decir que, especialmente en los últimos cinco años, se ha registrado un creciente interés por los enfoques artísticos interdisciplinarios en el área de los estudios fronterizos dentro de la Academia. Se han producido análisis desde las disciplinas de la producción artística y cultural como películas, cortometrajes, textos narrativos y poemas que se centran en la representación de las fronteras en sus múltiples dimensiones. En esta línea destaca el grupo de investigación de la universidad de la Grande Région (en la frontera entre Francia, Alemania, Bélgica y Luxemburgo), quienes trabajan desde la perspectiva de las «border textures» (Weier et al., 2018) que propone visualizar la frontera como un tejido compuesto de múltiples hilos entrelazados, siendo éstos los fenómenos y disciplinas de abordaje. Otro ejemplo de estos cambios de perspectiva desde lo académico es la revista *Borders in Globalization Review*, editada desde la universidad de Victoria, Canadá, que pretende ser un foro para acercamientos tanto académicos como creativos sobre las fronteras. Por ello cuenta con una sección permanente de poesía y también de acepta reseñas de piezas artísticas (fotografía, pintura, novela breve...).

Por último, debemos reconocer que este desarrollo de la investigación en artes (o con las artes) en las fronteras coincide con otros marcos teóricos que ya habían trabajado sobre producciones literarias en estos espacios. La corriente de la geografía humanista, por ejemplo, crítica con las técnicas de investigación positivistas y con la concepción del espacio como una categoría objetivable, recurre a las novelas como depósitos de experiencias (Lois, 2013) y sitúa los productos culturales «como formas de conocimiento y como vehículos para voces distintivas» (Lois, 2013, p. 145). Además, «la lectura atenta de las narrativas fronterizas puede evocar una memoria particular, la propia del espacio de frontera» (Paül & Trillo, 2014, p. 295).

EL PATRIMONIO LITERARIO DE LA FRONTERA ESPAÑA-PORTUGAL

Aunque históricamente haya estado asociado a bienes materiales, el patrimonio cultural puede entenderse desde múltiples perspectivas, incluyendo lo intangible, «en un sentido menos materialista, más abstracto o espiritual» (Ballart & Treserras, 2001, p. 11). Desde esta perspectiva holística (Muñoz & Timón, 2018), podríamos decir que hoy en día dentro del concepto de patrimonio «cabe todo»: aspectos materiales e inmateriales imposibles de separar, así como naturales y científicos, documentales e incluso digitales.

Por otro lado, hay cada vez más consenso en reconocer el carácter construido del patrimonio (García-Canclini, 1999), por lo que se entiende que, al fin y al cabo, son las comunidades las que seleccionan, activan, gestionan y difunden los elementos que consideran significativos, reafirmando los como «su» patrimonio. Estos procesos y estrategias que se activan para promover el patrimonio son especialmente significativas para las zonas rurales en constante dinámica de despoblación, como la Raya. Desde hace décadas, la patrimonialización de aspectos culturales, en especial aquellos identificados como «rurales» o «tradicionales», se ha convertido en un recurso recurrente para el desarrollo económico de estas zonas (Delgado & Hernández, 2019). Tanto es así que los elementos patrimoniales etnográficos y relacionados con la cultura tradicional han entrado en un periodo de saturación y se ha hablado incluso de un «boom museológico» relacionado con la patrimonialización de la vida rural (Roigé & Arrieta, 2014). Mientras se debate qué formas son las más idóneas para la gestión de este patrimonio inmaterial, un aspecto novedoso que está tomando impulso en nuestro territorio de estudio es el patrimonio literario, cuya puesta en valor puede

deslocar turistas por territórios novos,
tradicionalmente não-turísticos, gerando emprego
nesses territórios e contribuindo desta forma para o
desenvolvimento económico das populações locais.
*Importa, pois, que se identifiquem autores, obras e
lugares, que se desenvolvam conteúdos e que sejam
postos à disposição dos turistas que deles desejem
usufruir* (Quinteiro, 2019, p.10, el énfasis es nuestro).

Nuestra intención en este artículo es identificar autores, obras y lugares, que puedan utilizarse para desarrollar contenido turístico de calidad, con idea de presentar un inventario de recursos a

ambos lados de la frontera que nos sirva para «comprender tanto el estado cultural de un territorio como un aspecto concreto de un proceso o modelo cultural» (Arcila & López, 2011, p. 17). Finalmente, a partir de esta relación de recursos literarios de nuestro paisaje fronterizo se podrían articular itinerarios históricos transfronterizos, propuesta que pondría el foco en un turismo que transite por ambos lados de un área con características culturales y modos de vida comunes que tienen, en palabras de Hortelano Mínguez, «grandes potencialidades a través de su puesta en valor» (2015, p. 250).

En nuestra opinión, la identificación de esta cultura común –lo que Paula Godinho (2011) denominó una «cultura de orla» o de los márgenes– a través de sus representaciones en la literatura podría ser una herramienta para diversificar el turismo de frontera (Gelbman & Timothy, 2010) hacia nuevos productos y experiencias.

En este sentido, el área fronteriza galaicoportuguesa y la extremeño-alentejana han sido, hasta ahora, las que han gozado de mayor atención. La politóloga María Lois (2013), realizó un recorrido a través de las representaciones del contrabando en varias novelas, utilizando la geografía literaria como herramienta de análisis. Su corpus lo conformaron las siguientes obras narrativas: *Terra Fría*, de Ferreira de Castro (1934); *Villardevós* (1961) y *O silencio redimido* (1976) ambas de Silvio Santiago; *Arraianos* de Méndez Ferrín (1991) y *O lobo guerrilheiro* (1992), de Bento da Cruz. También hacía referencia a otras como *María dos Tojos* (1938) de Barros Ferreira o *Crónica Triste de Névoa* (2004), de João Madureira, del lado portugués; del lado español, *Menino morreu*, publicada en 2003 por Luis García Mañá o *La Raya Seca* (1996), de César Gavela. Por su parte, los geógrafos Valerià Paül y Juan Manuel Trillo (2014) se centraron en el territorio histórico del Couto Mixto (actual provincia de Ourense) formando un corpus de estudio constituido por un libro de Antón Riveiro, *A quinta de Saler* (1999), y por el relato «O Exclaustrado de Diabelle» (incluido en el libro *Arraianos*, de Xosé Luís Méndez Ferrín, publicado en 1991).

Por la parte extremeña, el investigador Cayetano Rosado (2018, pp. 261-285) quiso evidenciar en un reciente volumen la «inspiración» que habría supuesto la frontera en la literatura contemporánea a ambos lados de la Raya, especialmente extremeña, tema que ya había trabajado con anterioridad (Cayetano Rosado, 2001, 2004). En su ensayo va enlazando numerosos ejemplos de patrimonio literario rayano agrupados por temáticas transfronterizas, entre las que destacan: el hambre, las revoluciones agrarias, el desempleo, la emigración, la denuncia por las duras condiciones de vida, la caída de los regímenes dictatoriales... Destacan obras y

autores como *Planicie heroica* de Manuel Ribeiro, *Jarrapellejos* de Felipe Trigo, *Levantado do Chão* de Saramago, *Gran Café*, de Pedro de Lorenzo, los poemas de Miguel Torga y Florbela Espança, *Días Felices* de Antonio Murteira, obras de Antunes da Silva, el poema *Los Sedientos* de Gabriel y Galán y *Vertentes do olhar* de Eugénio de Andrade, entre otros (p. 285).

Asimismo, desde el Gabinete de Iniciativas Transfronterizas de la Junta de Extremadura, con motivo de la exposición «Suroeste» celebrada en el MEIAC de Badajoz en 2010, se publicó el catálogo *Suroeste: relaciones literarias y artísticas entre España y Portugal (1890-1936)*, periodo que constituye «una de las épocas fundamentales en las relaciones literarias y artísticas hispano-portuguesas». El volumen incluye textos escritos en español y portugués a cargo de Eduardo Lourenço, Antonio Sáez, y Juan Manuel Bonet, entre otros.

PATRIMONIO LITERARIO IDENTIFICADO DENTRO DEL PROYECTO FRONTESPO

FRONTERA NORTE

Quizás la «raya seca»¹ entre Galicia y el norte de Portugal sea uno de los territorios fronterizos más trabajados desde el punto de vista de las *border poetics*. Muchos son los escritores gallegos que han puesto en su espacio natal el foco de atención para atraer la mirada hacia un paisaje poco conocido, pero de gran importancia histórica y de una belleza inigualable.

Xosé Luis Méndez Ferrín² ha sido aclamado por su acercamiento al espacio fronterizo especialmente en una de sus obras más conocidas: *Arraianos* (1991). Sin embargo, el novelista y poeta ha convertido su lugar natal en punto clave de ensalzamiento a lo largo de toda su obra. Desde el punto de vista poético, destacamos en esta ocasión *Estirpe* (1994), poemario en el que Méndez Ferrín escogerá acontecimientos históricos relevantes de la Raya seca durante la Guerra Civil y la posguerra española y pondrá sobre ellas una pátina casi mítica, de manera que la realidad más puramente objetiva se convierte en acontecimiento de leyenda. En este sentido, destacaremos poemas como «Buscalque», en referencia a la localidad orensana sumergida en el embalse portugués de Lindoso³ en tiempos de Franco y Salazar; o «O Cambedo» en referencia a aquel 20 de diciembre de 1946 cuando varios grupos de antifranquistas fueron cercados por fuerzas policiales y militares portuguesas⁴.

¹ Se conoce así a la franja del nordeste en contraposición a la llamada «raya húmeda» del noroeste, que coincide con el curso del río Miño.

² Nacido en Ourense en 1938.

³ Sobre este tema, también resulta interesante el poemario *Asulgadas* (2021) de Suso Díaz.

⁴ En este contexto, también destacamos la labor del proyecto de recuperación de la memoria histórica «Cambedo 1946 - Arqueologia da Resistência na Raia Galego-Portuguesa», dirigido Rui Gomez Coelho y Xurxo Ayán Vila. Más información: <https://www.facebook.com/cambedo1946/>. [Último acceso: 4/02/2023].

Claro reivindicador del espacio olvidado de la frontera, también debemos destacar la labor de Celso Emilio Ferreiro. Nacido en Celanova en 1912⁵, el autor convertirá su lugar natal orensano en elemento axial de su literatura. En este sentido, queremos poner en relieve el poemario *Onde o mundo se chama Celanova* (1975), en el que, desde un punto de vista muy intimista, el autor nos acerca a su localidad natal y su casa familiar en Acevedo do Río, para evocar desde ella el espacio de su infancia y su adolescencia, perdido tras su exilio a Venezuela. Todo ello ha hecho que el autor sea ensalzado desde el propio municipio de Celanova.

Los intercambios intelectuales a los dos lados de la Raya han sido constantes a lo largo de la historia. Miguel de Unamuno y el poeta Teixeira de Pascoaes⁶ cultivaron una estrecha amistad a juzgar por las cartas entre ambos que se conservan, fechadas desde 1905 hasta 1934. Además de ello, el autor de la Generación del 98 deja constancia de sus múltiples viajes al lado portugués a través de la crónica *Por terras de Portugal y de España* (1911). En ella, además de referencias a las distintas ciudades visitadas en el país vecino, entre las cuales se encuentra la ciudad fronteriza de Guarda, el autor da fe de su amistad y sus constantes visitas al poeta al otro lado de la Raya.

Figura importante en la literatura portuguesa de la segunda mitad del siglo xx, Miguel Torga nació en São Martinho de Anta (distrito de Vila Real, en la provincia portuguesa de Trás-os-Montes) en 1907. En la producción del autor destacan sus cinco colecciones de relatos, entre las cuales prestaremos una mayor atención a los *Contos da montanha* (1941). En ella, encontramos un total de 23 relatos cortos situados en las sierras de Trás-os-Montes, donde la vida rutinaria de la población rural se entremezcla con el espacio natural de la montaña, en el que la naturaleza se impone al ser humano. La montaña se convertirá en un espacio en el que los personajes mitológicos campan a sus anchas y los milagros pueden tener lugar a la vuelta de la esquina. Destacaremos, por su cercanía al espacio fronterizo, los relatos «Os homens do Vilarinho», transcurrido en esta misma freguesía; «O cavaquinho», cuyo espacio se establece en Vilela de Tâmega (Chaves); «Inimigas», situado en Faiões (Chaves); «A revelação», que sitúa parte de su acción en la Serra de Rebordeiro (Moncorvo); y «O pé Tolo», en el que se hace referencia a las relaciones entre Bravães con Soutelo, en el municipio de Ponte da Barca (Viana do Castelo). También dedicó páginas de su «Diario» y un cuento, «Fronteira», a las aldeas de Rio de Onor y Rihonor de Castiella, localidades separadas por la misma frontera (Bragança/Zamora).

Luís García Mañá⁷ ha dedicado parte de su producción ensayística a la reivindicación de la zona fronteriza y, en concreto, a la

⁵ La Fundación Celso Emilio Ferreiro cuenta con una página web en la que se establece la cronología literaria del autor, así como sus etapas vitales. Más información en: <https://celsoemilioferreiro.org/>. [Último acceso: 13/04/2023].

⁶ Nacido en Amarante, Portugal, en el año 1877.

⁷ Nacido en Ourense en 1950.



historia del Couto Mixto, Allí sitúa parte de sus novelas policíacas (ver imagen 1), entre las cuales se encuentran la ya referenciada *Menino morreu* (2003), *O lume de Santo Antonio* (1997) o *As plumas do moucho* (1999). En esta ocasión nos centramos en *Por que as sombras non teñen ollos* (2015) que, como el propio autor señala, parte de un hecho real ocurrido en la Segunda Guerra Mundial. Así, la novela comienza cuando el 22 de febrero de 1944 un avión bombardero se estrella en la Serra da Pena, a la altura del marco 125 de la frontera hispano-portuguesa. A partir de esta premisa, se desarrollará toda una trama de espionaje que tendrá como escenario principal el espacio del Couto Mixto.

Por último, Antón Riveiro Coello⁸ también ha hecho de su lugar de nacimiento espacio en el que situar parte de su obra narrativa. Después del estudio de este autor a partir de la novela *A quinta de Saler* (1999) realizado por Paül y Trillo (2014), creemos conveniente hacer referencia a *A ferida do vento* (2016), en la que el autor pone el foco espacial en su pueblo natal al que su protagonista vuelve tras unos meses en un internado. La imagen transformada de este niño que ha salido del espacio rural y ha vuelto a él tras un tiempo alejado del mismo se enfrenta en este caso a la de su abuelo Mauro, que representa la inmovilidad de una vida rural en la frontera que permanece estática a pesar del paso del tiempo.

Figura 1. Mapa de la zona del Couto Mixto incluido en *Por que as sombras non teñen ollos*. Fuente: García Mañá, (2015, p. 15).

⁸ Nacido en Xinzo de Limia en 1964.

FRONTERA CENTRO Y SUR

Frente al gran desarrollo de literatura fronteriza que han realizado los autores gallegos y portugueses de la Raya Seca, son más escasos los recursos que hemos podido encontrar en el eje vertical de la frontera, aunque destaca una importante producción relacionada con la franja extremeño-alentejana.

En Gamones (Zamora), apenas a 8 km de la frontera con Portugal en dirección a Miranda do Douro, sitúa Miguel Delibes *El tesoro* (1985). En ella, un reputado arqueólogo es enviado al castro de Gamones debido al hallazgo de un tesoro celtíbero. En la novela, resulta reseñable la descripción de las Arribes del Duero, lo que hoy es la Reserva de la Biosfera Transfronteriza «Meseta Ibérica» (declarada en 2015 por la UNESCO), entendidas como un paisaje rural de gran belleza. Al mismo tiempo, la novela pone de manifiesto el enfrentamiento de la comunidad local que, desde la periferia olvidada de este municipio fronterizo, se opone al arqueólogo protagonista (representante del poder central de Madrid) con el fin de reivindicar la propiedad del yacimiento encontrado, que se convierte en símbolo de su propia identidad.

Por otro lado, la novela española de la posguerra convirtió el paisaje extremeño fronterizo en un escenario hostil y violento donde representar los aspectos más terribles de los primeros años del siglo xx; por ejemplo, Camilo José Cela convertirá la geografía fronteriza en espacio de su primera novela: *La familia de Pascual Duarte* (1942). El cronotopo de ésta nos traslada a la cárcel de Badajoz, en la que se encuentra nuestro protagonista, y desde la cual este nos hará partícipes de su devenir vital a través de la narración de sus memorias. Así, en una serie de *flashbacks*, conoceremos el origen de Pascualillo, situado en un «pueblo perdido por la provincia de Badajoz, a unas dos leguas de Almendralejo» (Cela, 2010, p. 109). A través de esta novela, el autor hará visible la situación de la Extremadura aislada de principios del siglo xx, de manera que «la memoria de Pascual y sus añadidos textuales (constitutivos de la novela) revelan la intrahistoria de una colectividad que, abocada a la guerra civil, hizo morada vital durante tres años» (Cela, 2010, p. 43). Por otro lado, la situación limítrofe con Portugal se pone de manifiesto en varias ocasiones a lo largo del texto, ya sea por medio de las andanzas del pequeño Pascual en las cercanías a la Raya durante su infancia (Cela, 2010, p. 114), donde cometerá su primer delito, o a través de las vistas que le otorgan la pequeña ventana de su celda, ya en su etapa adulta, desde donde vislumbra «las reatas de mulas que van a Portugal» (Cela, 2010, p. 141).

En *Los santos inocentes* (1981) de Miguel Delibes, deja a un lado el estilo desenfadado de *El tesoro* (1985) para presentarnos un escenario muy diferente. Aunque en esta ocasión carecemos de localización señalada, al principio de la novela el autor referencia el «Cerro de las Corzas (del otro lado del cual estaba Portugal)», lo que podría ser un aliciente para establecer el escenario concreto del texto. En este caso, la naturaleza se convierte en un personaje más de la narración, puesto que Azarías, desde la inocencia más pura de su discapacidad, es en el espacio de la dehesa donde se encuentra en plena conexión con el mundo que le rodea. Según Vilas, en el prólogo a la edición de 2010, «hay también en este personaje un primitivismo naturalista, una especie de regreso al origen en donde el hombre es naturaleza, adanismo, instinto, antes que conciencia» (Delibes, 2010, p. 7). Quizás un acercamiento mucho más visual a este espacio podría hacerse a través de la película homónima dirigida por Mario Camus (1984), rodada, entre otros lugares, en el municipio fronterizo de Albuquerque.

Y hablando del paisaje extremeño como protagonista de la obra narrativa, no podemos dejar de hacer referencia a *Intemperie* (2013), de Jesús Carrasco Jaramillo. A pesar de que el autor traslada el cronotopo de la acción a un espacio sin tiempo ni localización predeterminados, lo cierto es que la descripción geográfica del mismo nos podría acercar al espacio fronterizo de la dehesa extremeña, a la que, además, podemos trasladar el origen de nuestro autor, nacido en Olivenza. Al igual que en *Los santos inocentes*, la narración en primera persona del joven protagonista que se enfrenta a la violencia del mundo rural adulto se asienta sobre la descripción de un paisaje hostil, el del llano, que se convierte en personaje principal de la obra. De este modo, la reflexión de Paül y Trillo sobre la raya galaico-portuguesa podría exportarse en esta ocasión a tierras extremeñas:

La literatura insiste en el poder de la raya, que dota de fuerzas y energías a sus gentes, de modo que personas y paisajes forman una unidad indivisible en la que participan de las mismas prioridades. [...] En esta atmósfera literaria en donde impera lo aterrador, es posible encontrar incluso paisajes de extrema violencia (Paül & Trillo, 2014, pp. 306-307).

Pero, sin duda, quizás uno de los autores que se acercan con más veracidad al espacio extremeño de frontera sea Luis Landero, a través de sus dos obras autobiográficas: *El balcón de invierno* (2014) y *El huerto de Emerson* (2021). En ellas, el autor, por medio de la

ficcionalización de sus memorias infantiles, contrapondrá la vida apacible y tranquila de su familia en una finca a las afueras de su pueblo natal, Albuquerque, con sus vivencias posteriores en la capital. Esa dicotomía entre el centro y la periferia que muestra el autor desde la sorpresa inocente de su *yo* niño es una constante en ambas novelas, en fragmentos como el que sigue:

¿Y Valdeborrachos, que era como se llamaba nuestra finca? ¿Podía haber en el mundo lugar más bonito que aquel? Y eso por no hablar del castillo, de la rivera, de la hondura escalofriante de los pozos, de la fiereza y desmesura de los lobos y las culebras y las fieras corruptas que habitaban en lo bravío de nuestras sierras, y hasta el tonto del pueblo, que era sin duda el mejor tonto que pudiera existir. Quizás por eso tú comprendes bien el sentimiento infantil de ciertos nacionalismos, capaces de sublimar su aldea hasta convertirla también en el centro del mundo, y sus cosas en excluyentes y absolutas (Landeró, 2014, p. 74)

Por otro lado, los pasajes centrados en el pueblo de Albuquerque tienen un espíritu casi documental, ya que ofrecen una descripción altamente detallada del modo de vida de este pequeño pueblo y de la forma de entender el mundo de sus habitantes, como vemos a continuación:

Ellos tenían un vasto y viejo repertorio de refranes, canciones, adivinanzas, cuentos, leyendas, versos, fabulas, chistes, anécdotas, decires, habladurías, sucesos famosos y verídicos ocurridos desde antiguo en el pueblo o en sus contornos, y uno no se cansaba nunca de escuchar aquellas historias, porque la repetición les daba una pátina que, como a ciertos objetos, las hacía aún más valiosas. Y mientras se contaba, se estaba libre de miedos y amenazas (Landeró, 2014, p. 171)

Por último, en la frontera onubense, el intento de exilio de Miguel Hernández hacia tierras portuguesas compondrá quizás uno de los relatos históricos más destacados y ligados a la zona limítrofe entre España y Portugal. El poeta inició el camino hacia la Raya el 29 de abril de 1939, trasladándose en camión desde Huelva a Aroche. Allí, se preparó para realizar la larga caminata que le esperaba y que comenzó cruzando el río Chanza. Llegó a Santo Aleixo, ya en Portugal, donde, para poder seguir adelante, vendió el famoso reloj que le regaló su amigo, el poeta Vicente Aleixandre. Tras conseguirlo, siguió su camino hacia Moura,

donde fue apresado el 3 de mayo de 1939 por las autoridades portuguesas que habían sido avisadas por el mismo individuo que le compró los enseres. Posteriormente fue trasladado a Rosal de la Frontera, donde estuvo encarcelado hasta su posterior traslado a la cárcel de Huelva.

PRÓXIMOS PASOS: ALGUNAS APLICACIONES PRÁCTICAS PARA EL TURISMO LITERARIO

El turismo literario, a pesar de comenzar a ser investigado en los años ochenta, no ha sido un sujeto de estudio relevante hasta esta última década (Arcos-Pumarola, Osácar & Llonch, 2020), en la que se han dado pasos importantes en torno a la creación de una metodología aplicable para el turismo cultural basado en la literatura. Según Magadán y Rivas (2012) el turismo literario es «una modalidad de turismo cultural que se desarrolla en lugares relacionados con los acontecimientos de los textos de ficción o con las vidas de los autores» (p.10). Las actitudes e intereses del turista literario han sido estudiados por autores a ambos lados de la frontera (Quinteiro & Baleiro, 2014; Pérez Redondo, 2017), y si bien no se ha llegado a concluir la naturaleza exacta de este tipo de turismo, Vázquez y Araújo (2018), en una revisión reciente, reconocían a este turista por tener una clara motivación cultural o al menos cierta curiosidad por el mundo de lo literario, lo que llevaría a querer conectar con el universo de los autores y con los paisajes y los territorios que inspiraron sus obras. Así, los turistas literarios pueden visitar «aquellos lugares donde se encuentran elementos tales como museos, casas-museo, universidades, cafeterías, etc.» (Magadán & Rivas, 2012, p.22).

También se ha descrito que el turista con perfil literario busca experiencias genuinas, alternativas a las propuestas tradicionales del turismo cultural, algo que combina a la perfección con el turismo de frontera, que ofrece a los visitantes una experiencia de transgresión y de cruce (Hernández-Ramírez, 2017). Dicho esto, identificamos como relevantes para nuestro contexto de estudio dos tipos de recursos: las rutas y los museos literarios. En cuanto a las rutas literarias, se trataría de «caminos prefijados con unas referencias históricas» (Torres, 2006, p. 86) que «giran siempre entorno a una obra literaria o su autor» (Vázquez & Araújo, 2018, p. 307). En España, donde el turismo literario está en auge (Vázquez & Araújo, 2018), las rutas literarias son ofrecidas con frecuencia por las agencias e instituciones, apoyándose en una obra o en la vida de un autor o autores; sin embargo, las rutas literarias trans-

fronterizas son todavía un producto por desarrollar. En cuanto a los museos literarios, la tipología más común en la frontera hispano-portuguesa es el de la casa-museo «de hombres o personajes ilustres» (Pavoni, 2012). El Ministerio de Cultura de España define la casa museo como un museo ubicado en la casa natal o residencia temporal de un personaje, que se caracteriza por custodiar tanto el patrimonio material (muebles, objetos de uso cotidiano, textiles, etc.), como el inmaterial y simbólico. En los últimos años publicaciones y estudios han aportado información relevante sobre el papel de los museos en la difusión del patrimonio inmaterial relacionado con el lenguaje y la literatura (Sönmez, Wellington & Cannata, 2020). Precisamente en nuestro contexto de estudio, el reciente trabajo de Rita Baleiro (2023) analizaba las opiniones de los visitantes sobre varios museos literarios de Portugal, concluyendo que las características más apreciadas son tanto los aspectos inmateriales («aprender sobre la vida, el trabajo y el contexto histórico del autor») como los materiales, por ejemplo, la oportunidad de observar sus objetos personales (Baleiro, 2023, pp. 10-11).

A continuación, pasaremos a identificar brevemente la selección de elementos a partir de los cuales comenzar a articular una oferta de turismo literario en la Raya. Se trata de dos rutas literarias de carácter fronterizo y cinco espacios museológicos relacionados con autores «de frontera», a los que se le podrían sumar los elementos bibliográficos que hemos documentado en FRONTESPO, susceptibles de ser posteriormente incluidos en itinerarios o rutas turísticas por parte de las administraciones.

RECURSOS TURÍSTICOS IDENTIFICADOS: RUTAS LITERARIAS

TRÁS-OS-MONTES/ALTO DOURO: MIGUEL TORGA

Según Uccella (2013), la capacidad de la literatura para construir un universo literario a través de la figura del autor y su obra tiene el poder de configurar paisajes culturales. En este sentido podemos afirmar que la región de Trás-os-Montes (Vila Real, Portugal), a través de la obra de Miguel Torga y la gran cantidad de poemas y textos que se reproducen en multitud de lugares, se ha ido conformado como un gran paisaje cultural.

Como muestra de ello, la Asociación Douro Histórico elaboró un recurso basado en los textos *Um reino maravilhoso* (1941) y *A criação do mundo* (1937) llamado «Caminhos da Literatura-Miguel Torga» (Associação Douro Histórico, 2023). Identifican una

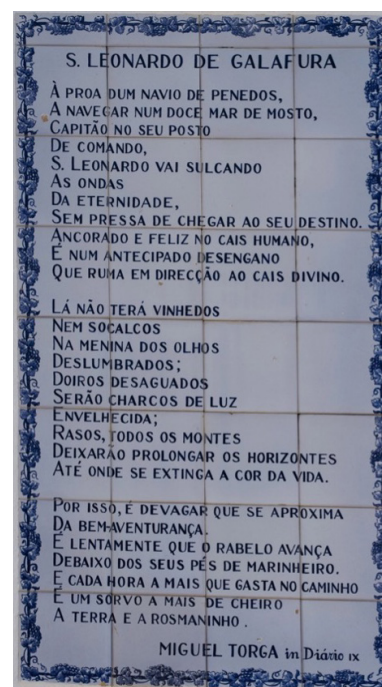


Figura 2. Poema de Miguel Torga sobre la ermita de San Leonardo de Galafura, localizado en el propio mirador. Fuente: Who Trips.

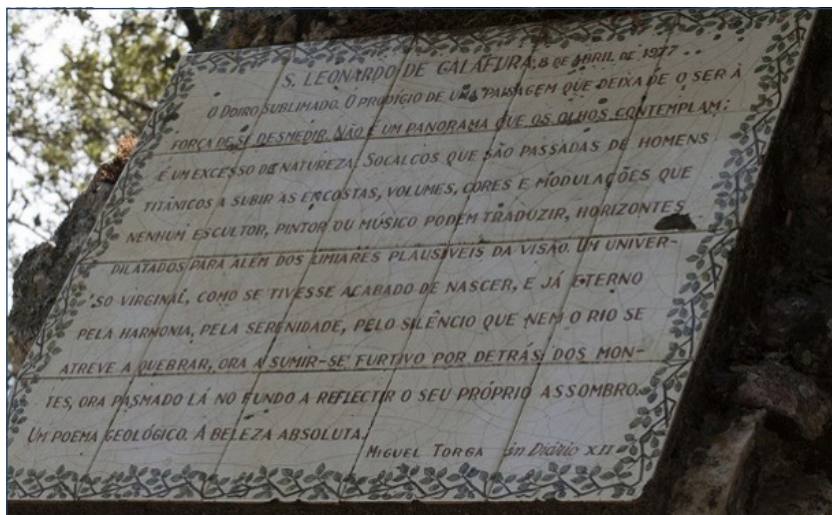


Figura 3. Otro elemento decorativo con un poema diferente de Miguel Torga: *O Douro sublimado*, en *Diário XII*. Fuente: Who Trips.

primera etapa donde la salida se hace desde Vila Real y llega hasta el Mirador de San Leonardo de Galafura, «onde Miguel Torga mergulhava no rio e se embrenhava na paisagem magnânima deste Doiro sublimado, a quem num dos seus Diários chamou de excesso de natureza», y donde se han instalado varias placas con textos del autor (imágenes 2 y 3). Después la ruta continúa hacia el Miradouro de S. Domingos, por la villa de Pinhão, el Miradouro de S. Salvador do Mundo, de ahí a la ciudad de Lamego y vuelta a Vila Real.

MARVÃO -VALENCIA DE ALCÁNTARA: BRANQUINHO DA FONSECA

Teniendo como hilo conductor el cuento *O conspirador* (1938) del escritor portugués Branquinho de Fonseca, se estructuraron dos itinerarios en el área transfronteriza entre Marvão y Valencia de Alcántara: uno que tiene lugar en un paisaje urbano, que abarca la ciudad de Marvão; otro que se desarrolla en un contexto geográfico predominantemente rural, siguiendo una de las rutas del contrabando de esta franja extremeño-alentejana (Almeida & Fonseca, 2014, p. 89). El proyecto finalizaba con la creación de un recurso de «story map» (Machado al., 2020), una experiencia virtual envolvente.

Complementariamente al proyecto se realizó la exposición itinerante *Branquinho da Fonseca - Uma Vida a Fazer Ler* (Branquinho da Fonseca- Una vida haciendo leer) que retrató la vida y la obra del escritor. La exposición se pudo ver en Marvão, «para señalar la presencia del escritor en el municipio» (Marvão Municipio, 2022), y en el Centro de Inovação Turística do Tejo Interna-



Figura 4. Cartel y escena de la exposición «Recreaciones del contrabando», a raíz del cuento de Branquinho de Fonseca «O conspirador». Fuente: Proyecto Treinamente



Figura 5. Casa dos Poetas
en Celanova. Fuente:
terrancelanovaserraxures.com



Figura 6. Espaço Miguel Torga en
el distrito fronterizo de Vila Real.
Fuente: Arquitectura Viva

cional, en la frontera entre Galegos y Porto Roque. Paralelamente, en el mismo lugar, se pudo ver también la exposición *Recriações do Contrabando* (Imagen 4), que estaba inspirada en el texto de Fonseca, aunque la exposición no llegó a exponerse al otro lado de la frontera.

RELACIÓN DE MUSEOS Y CASAS-MUSEO

Si nos dirigimos de nuevo al norte, encontramos la Casa dos Poetas en Celanova (Ourense), casa del escritor Manuel Curros Enríquez (Imagen 5). Datada en el año 1850, esta casona histórica acoge una exposición didáctica permanente sobre los poetas Manuel Curros Enríquez y Celso Emilio Ferreiro.

El Espaço Miguel Torga (Imagen 6) se inauguró en 2011 en la villa de Sabrosa (Vila Real), a poca distancia de la aldea natal del poeta. Además de su interesante actividad cultural el espacio destaca sin duda por su proyecto arquitectónico y los materiales utilizados para su construcción, características que le convierten en un verdadero «museo de frontera»: su exterior se compone de largos muros de hormigón revestidos de esquistos (xistos) procedentes de la vecina localidad rayana de Vila Nova de Foz Côa (Guarda).

En la población fronteriza de Póvoa de Atalaia, (Fundão) encontramos la Casa de la Poesía de Eugenio de Andrade, donde nació el escritor⁹, aunque también vivió en la localidad fronteriza de Castelo Branco. Este espacio conforma una de las doce «Casas e Lugares do Sentir» del territorio de Fundão, proyecto de museo-

⁹ Precisamente en 2023 se cumplen cien años de su nacimiento, por lo que éste se ha declarado el «Año de Eugénio de Andrade». Más información en <https://www.espaciofronteira.eu/2023-el-ano-de-eugenio-de-andrade/>.



logía social promovido por el municipio. El museo realiza un recorrido bibliográfico y sentimental por la biografía de Eugénio de Andrade, ligado a sus memorias infantiles, a la tierra y a su madre. Pretende servir de inspiración para leer su poesía y en ella se encuentran expuestos varios manuscritos del autor.

Del lado español destacamos, la casa-museo Gabriel y Galán, en Guijo de Granadilla (Cáceres), se encuentra abierta al público desde 1985. El poeta salmantino se casó en Plasencia y residió con su mujer en Granadilla, población no estrictamente fronteriza pero que incluimos aquí por la atención que dedicó el autor a las variedades lingüísticas de la zona, influenciadas por su posición limítrofe. El espacio se distribuye en dos plantas donde se pueden ver objetos personales del poeta, con una habitación dedicada a una de sus poesías más conocidas, «El embargo», de su libro *Extremeñas* (1902), escrito en lo que desde el romanticismo regionalista se denominó «castúo».

Por último, en Rosal de la Frontera (Huelva), precisamente en la Avenida de Portugal, la antigua prisión en la que estuvo el poeta Miguel Hernández se habilitó para ser la «Casa de la Cultura Miguel Hernández». El espacio cuenta con una recreación de la celda

Figura 7. Recreación de la celda de Miguel Hernández en la Casa de la Cultura de Rosal de la Frontera, Huelva. Fuente: palmeral.blogspot.com

(Imagen 7) y también se ha instalado un centro de interpretación de su vida y obra. Cada año se celebra una semana cultural en torno a la literatura, con homenajes y otras actividades.

CONSIDERACIONES FINALES

Si bien en los últimos años han empezado a realizarse estudios sobre diversos aspectos relacionados con el turismo literario como rutas o casas-museo tanto en España como en Portugal, todavía no se han realizado labores conjuntas de estudio, análisis y valoración de estas iniciativas desde una perspectiva transfronteriza. Con este trabajo hemos tratado de abrir camino en este sentido, tanto para motivar el análisis sistemático y científico de las nuevas experiencias y recursos literarios, como para favorecer la explotación de estos por parte de las administraciones y organizaciones civiles, contribuyendo al desarrollo del sector turístico. Si bien es cierto que nuestro análisis podría todavía ser más profundo, por lo que trataremos de dedicarle tiempo en futuros trabajos, de este primer estudio exploratorio han aflorado algunas reflexiones.

Por un lado, como aspecto positivo, durante la revisión y el inventariado de recursos hemos constatado un creciente interés por los aspectos literarios vinculados a la frontera que es necesario resaltar, ya sea desde los ámbitos pedagógicos o educativos¹⁰ que no han tenido cabida en este análisis, como desde la esfera turística y patrimonial¹¹. Por otra parte, al hilo de una reflexión de carácter crítico, haremos referencia al informe de la Comisión de las Comunidades Europeas sobre las acciones comunitarias que afectaban al turismo (1993), donde ya se señalaba que solo es posible hablar de turismo cultural si: a) se identifica un producto de consumo de carácter cultural; b) esta oferta turística incluye un deseo de conocer y comprender objetos y obras, incluyendo la población local y c) se plantean acciones de mediación, ya sea mediante personas o elementos físicos o audiovisuales, «que tenga la función de subrayar el valor del producto cultural, su presentación y explicación» (Ballart & Treserras, 2001, p. 202).

Esta labor de identificación y mediación es, en nuestra opinión, fundamental, pues de nada sirve invertir tiempo y recursos desde los centros de investigación si no hay una labor coordinada con los municipios para promoverlos y darlos a conocer. Nuestra propia dificultad para localizar los recursos presentados en este artículo, en un tiempo donde la presencia on-line es fundamental, nos hace destacar la importancia de una presencia coordinada y efectiva en el medio digital, de cuyo beneficio ya dan cuenta algunos proyec-

¹⁰ Nos referimos aquí, entre otros, a los proyectos de la asociación «Ponte Nas Ondas!», dedicada a la recogida del patrimonio oral e inmaterial transfronterizo desde las escuelas galaico-portuguesas, o de «Bio-Maps», la Cartoteca Biográfica de Autores Europeas, un proyecto Erasmus+ de carácter europeo en la que se han trabajado autores españoles y portugueses (<http://www.biomaps.eu>).

¹¹ Por ejemplo: en el momento de elaborar estas líneas surgía la iniciativa *Roteiro Literário «Saramago em Balugães»*, que, si bien no podría incluirse como ruta de carácter transfronterizo, sí que trataba la obra de Saramago «Viaje a Portugal» (Terras do Homem, 2023).

tos con vocación transfronteriza exitosos, como las cartografías web de la *Rota da Terra Fria Transmontana* (<http://www.rotaterra-fria.com>) o del *Sistema de Innovación para el Patrimonio de la Andalucía Rural* (<https://mapa.patrimoniouralandalucia.es>). En esta línea, creemos que se deben continuar los esfuerzos para localizar y difundir los elementos culturales literarios fronterizos tanto inmuebles como inmateriales que, por su naturaleza intangible, no pueden percibirse de otra manera. Estos elementos identificativos pueden situarse, como hemos visto, tanto físicamente, en puntos clave de la propia geografía del territorio literario, como mediante elementos virtuales cartográficos que, con el desarrollo de la tecnología y la realidad aumentada, tienen cada vez mayor proyección de futuro. Aun con todo, vemos con optimismo y auguramos buen futuro a las iniciativas que se han realizado y siguen realizándose para descubrir y divulgar el enorme patrimonio cultural literario de la frontera hispano-portuguesa.

AGRADECIMIENTOS

Este trabajo se enmarca en el proyecto «Atlas Pluridimensional de la Frontera España-Portugal» (PID2022-137290NB-I00, financiado por MCIN/AEI /10.13039/501100011033 / FEDER, UE). Contratos de las autoras financiados por el Ministerio de Ciencia e Innovación y la Comunidad de Madrid en la Universidad de Alcalá.

REFERENCIAS

- Álvarez Pérez, X. A. (2016). Presentación del proyecto Frontera hispano-portuguesa: documentación lingüística y bibliográfica (FRONTESPO). En M.J. González, y J.M. Carrasco (Eds.), *Actas IV Congresso da SEEPLU* (pp. 59-73). Sociedad Extremeña de Estudios Portugueses y de la Lusofonía.
- Álvarez Pérez, X. A. (2020). Border experiences along the Portugal/Spain border: a contribution from language documentation. En C. Wille, y B. Nienaber (Eds.), *Border Experiences in Europe* (pp. 237-61). Nomos.
- Amilhat-Szary, A. L. (2012). Walls and Border Art: The Politics of Art Display. *Journal of Borderland Studies*, 27(2), 213-228. <https://doi.org/10.1080/08865655.2012.687216>
- Arcila, M. & López, J.A. (2011). La cartografía cultural como instrumento para la planificación y gestión cultural. Una perspectiva geográfica. *Periférica*, 12, 15-36. <https://doi.org/10.25267/Periferica.2011.i12.01>
- Arcos-Pumarola, J., Osácar Marzal, E., & Llonch-Molina, N. (2020). Revealing the literary landscape: research lines and challenges of literary tourism studies. *Enlightening tourism. A pathmaking journal*, 10(2), 179-205. <http://hdl.handle.net/10272/19199>
- Associação Douro Histórico. (2023). *Caminhos da Literatura-Miguel Torga*. Douro Historico. <https://dourohistorico.pt/caminhos-da-literatura-miguel-torga/>
- Ballart, J., & Tresseras, J.J. (2001). *Gestión del patrimonio cultural*. Ariel.
- Baleiro, R. (2023). Understanding visitors' experiences at Portuguese literary museums: An analysis of TripAdvisor reviews. *European Journal of Tourism Research*, 33, 3305. <https://doi.org/10.54055/ejtr.v33i.2839>
- Cambedo 1946 - Arqueologia da Resistência na Raia Galego-Portuguesa. (s.f.). *Início* [página de Facebook]. Facebook. Recuperado el 4 de febrero de 2023, de <https://www.facebook.com/cambedo1946/>
- Carrasco, J. (2013). *Intemperie*. Seix Barral.
- Cayetano Rosado, M. (2001). Un vistazo a la frontera desde los libros. *Revista Puertas a la lectura*, 12-13, 32-36.
- Cayetano Rosado, M. (2004). *Literatura y compromiso. Aportaciones contemporáneas en la Raya*. Diputación de Badajoz. Cuadernos «O pelourinho».
- Cayetano Rosado, M. (2018). *La Raya ibérica. Del campo de batalla al de la emigración. Y otras cuestiones peninsulares*. Fundación CB.
- Cela, C. J. (2010). *La familia de Pascual Duarte*. Austral.
- Comisión de las Comunidades Europeas (1993) *Informe de la Comisión al Consejo, al Parlamento Europeo y al Comité Económico y social sobre las acciones comunitarias que afectan al turismo*. Bruselas.
- Delgado, A. & Hernández, E. (2019). Patrimonios inmateriales, desarrollo rural y despoblación. La identidad como recurso. *Revista PH*, 98, 150-171. <https://doi.org/10.33349/2019.98.4525>
- Delibes, M. (2010). *El tesoro*. Ediciones Destino.
- Delibes, M. (2019). *Los santos inocentes*. Ediciones Destino.
- Espacio Fronteira. (2023, 19 de enero). 2023, el año de Eugénio de Andrade. <https://www.espaciofronteira.eu/2023-el-ano-de-eugenio-de-andrade/>
- Ferreiro, C. E. (1979). *Onde o mundo se chama Celanova*. Editora Nacional.
- García-Canclini, N. (1999). Los usos sociales del Patrimonio Cultural. En E. Aguilar Criado, *Cuadernos Patrimonio Etnológico. Nuevas perspectivas de estudio* (pp.16-33). Consejería de Cultura. Junta de Andalucía.
- García Mañá, L. M. (2015). *Por que as sombras non teñen ollos*. Xerais.
- Gelbman, A. & Timothy, D. (2010). From hostile boundaries to tourist attractions. *Current Issues in Tourism*, 13(3), 239-259.
- Godinho, P. (2011). *Oír o galo cantar dúas veces. Identificacións locais, culturas das marxes e construción de nación na fronteira entre Portugal e Galicia*. Diputación Provincial de Ourense.
- Gonçalves, L. J. (2008). Fronteira como Museu: a raia entre Portugal e Espanha. *Museal, Revista do Museu Municipal de Faro*, 3, 12-27.
- Green, S. (2018). Lines, traces, and tidemarks: further reflections on forms of border. En O. Demetriou, y R. Dimova (Eds.), *The Political Materialities of Borders: New Theoretical Directions* (pp. 67-83). Manchester University Press.
- Hernández-Ramírez, J. (2017). Turismo en la frontera: patrimonialización y cooperación transfronteriza en una periferia de la Unión Europea. *Etnográfica*, 21(2), 385-409. <https://doi.org/10.4000/etnografica.4940>
- Hicks, E. (1991). *Border Writing. The Multidimensional Text*. University of Minnesota Press.
- Hortelano Mínguez, L. A. (2015). Patrimonio territorial como activo turístico en la «Raya» de Castilla y León con Portugal. *Cuadernos de Turismo*, 36, 247-268. <https://doi.org/10.6018/turismo.36.230981>
- Jameson, F. (2009). *The Cultural Turn: Selected Writings on the Postmodern, 1983-1998*. Verso.
- Konrad, V. & Amilhat-Szary, A. L. (2022). *Border Culture: Theory, Imagination, Geopolitics*. Routledge.
- Landero, L. (2014). *El balcón de invierno*. Tusquets.
- Lois, M. (2013). La frontera narrada: historia, novela e imaginarios fronterizos en la raya seca. *Historia y Po-*

- lítica*, 30, 145-173. <https://recyt.fecyt.es/index.php/Hyp/article/view/19010>
- Machado, A., Machado, C., Moreira, F. J., Reis, J., Aurindo, M. J., Almeida, M. M. & Faria, R. (2020). Story Map Caminhos d'O conspirador: Um percurso literário na vila de Marvão com Branquinho da Fonseca. *Dos Algarves: A Multidisciplinary e-Journal*, 37, 88-105. <http://hdl.handle.net/10400.26/33314>
- Magadán, M., & Rivas, J. (2012). *Turismo literario*. Septem Ediciones.
- Marvão Municipio. (2022, 24 de septiembre). *Exposição itinerante «Branquinho da Fonseca – Uma Vida a Fazer Ler» no CITTI*. <https://tinyurl.com/yky4rukK>
- Medina García, E. (2006). Orígenes históricos y ambigüedad de la frontera hispano-lusa (La Raya). *Revista de Estudios Extremeños*, 62(2), 713-724. <http://hdl.handle.net/10662/1012>
- Méndez Ferrín, X. L. (2011). *Poesía fundamental: 1976-2005*. Calambur.
- Muñoz, A., & Timón, M. P. (2018). La imposibilidad de separar lo inmaterial de lo material en las manifestaciones culturales. *Revista de Humanidades y Ciencias Sociales*, 8, 45-60. <https://doi.org/10.33776/erebea.v8i0.3568>
- Pereiro, X. (2006). Ecomuseums, cultural heritage, development and cultural tourism in the North of Portugal. En G. Richards (Coord.), *Cultural Tourism: Globalising the Local – Localising the Global* (pp. 195-213). Haworth Press.
- Pérez Redondo, R. (2017). Un viaje desde lo imaginario a lo real. Una aproximación al perfil del turista literario en España. *methaodos.revista de ciencias sociales*, 1(5), 119-129. <https://doi.org/10.17502/m.rcs.v5i1.158>
- Quinteiro, S. (2019). Os lugares da literatura: mapas e rotas literárias. *CULTUR - Revista de Cultura e Turismo*, 13(2), 4-13.
- Quinteiro, S., & Baleiro, R. (2014). Uma personagem à procura da literatura: A ficção literária e a prática turística. *Dos Algarves*, 24, 9-27. <https://www.dosalgarves.com/index.php/dosalgarves/article/view/11>
- Riveiro Coello, A. (2016). *A ferida do vento*. Galaxia.
- Roigé, X., & Arrieta, I. (2014). ¿Una sociedad congelada? La representación de la sociedad rural en los museos. *Arxius de sociologia*, 30, 73-86. <http://hdl.handle.net/2445/119130>
- Schimanski, J., & Wolfe, S. F. (2007). *Border Poetics De-Limited*. Wehrhahn.
- Schimanski, J., & Wolfe, S. F. (2019). *Border Aesthetics: Concepts and Intersections*. Berghahn Books.
- Scott, J. W. (2018). Globalization and border studies. En R. C. Kloosterman, V. Mamadouh, & P. Terhorst (Eds.), *Handbook on the Geographies of Globalization* (pp. 62-82). Edward Elgar Publishing.
- Simões, D. (2013). *Frontera y Guerra Civil Española. Dominación, resistencia y usos de la memoria*. Diputación Provincial de Badajoz.
- Sönmez, M., Wellington, M. & Cannata, N. (2020). *Museums of Language and the Display of Intangible Cultural Heritage*. Routledge.
- Terras do Homem. (2023, 25 de abril). Roteiro Literário Saramago em Balugães. <https://terrasdohomem.pt/2023/04/25/roteiro-literario-saramago-em-balugaes/>
- Torga, M. (1994). *Contos da montanha*. Galaxia.
- Torres, E. (2006). Rutas culturales. Recurso, destino y producto turístico. *PH Boletín del Instituto Andaluz del Patrimonio Histórico*, 60, 84-97. <https://doi.org/10.33349/2006.60.2259>
- Uccella, F. (2013). *Manual de patrimonio literario: espacios, casas-museo y rutas*. Ediciones Trea.
- Unamuno, M. (1911). *Por tierras de España y Portugal*. Biblioteca Renacimiento.
- Uriarte, L. M. (1994). La Codosera. Cultura de fronteras y fronteras culturales. *Revista de Extremadura*, 50(2), 445-462.
- Päul, V., & Trillo, J. M. (2014). La construcción literaria de los paisajes fronterizos. Una reflexión a propósito del Couto Mixto (Galicia y Portugal). *Documents d'Anàlisi Geogràfica*, 60(2), 289-314. <https://doi.org/10.5565/rev/dag.120>
- Pavoni, R. (2012). *Casas museo: una tipología de museos para poner en valor*. <https://tinyurl.com/muksf5fj>
- Valadés Sierra, J. M. (2010). Turismo Cultural y Museos en la Raya. *Revista de Museología*, 49, 36-51.
- Vázquez, I., & Araújo, N. (2018). Revisión del turismo literario y su estado en la actualidad. *Cuadernos Geográficos*, 57(1), 305-329. <https://doi.org/10.30827/cuadgeo.v57i1.5842>
- Weier, S., Fellner, A., Frenk, J., Kazmaier, D., Michely, E., Vatter, C., Weiershausen, R., & Wille, C. (2018). Border textures as a transdisciplinary approach to the investigation of borders. *A workshop report. Berliner Debatte Initial*, 29(1), 73-83.
- Wilson, T. & Donnan, H. (2012). *A companion to Border Studies*. John Wiley & Sons.

HER&MUS

HERITAGE & MUSEOGRAPHY

Her&Mus. Heritage and Museography es una revista de publicación anual que recoge artículos sobre patrimonio y museos, con una especial relevancia a sus aspectos didácticos, educativos y de transmisión del conocimiento. En la revista tienen cabida tanto trabajos del ámbito académico como experiencias y reflexiones del ámbito museístico y patrimonial y alcanza tanto el ámbito peninsular como el europeo y el latinoamericano. Por este motivo, se admiten artículos en diversas lenguas, como son el catalán, el español, el francés, el italiano y el inglés.

La revista nace en el año 2008 con el nombre de Hermes. Revista de museología (ISSN impreso 1889-5409; ISSN en línea 2462-6465) y su primer número sale a la luz en 2009. Desde el segundo número pasa a llamarse *Her&Mus. Heritage and Museography* (ISSN impreso 2171-3731; ISSN en línea 2462-6457). Inicialmente de carácter cuatrimestral, pasó en 2013 a tener una periodicidad semestral. A partir de 2015 la revista se publica anualmente. Desde sus orígenes ha sido editada por Ediciones Trea y académicamente vinculada a la Universitat de Barcelona. A partir de 2016 se edita exclusivamente en formato digital a través de RACO (<http://raco.cat/index.php/Hermus/index>) como revista científica de la Universitat de Lleida.

HER&MUS

HERITAGE & MUSEOGRAPHY

Her&Mus se encuentra en las siguientes bases de datos y repositorios:

Plataformas de evaluación de revistas:

MIAR (Matriu d'Informació per a l'Avaluació de Revistes).
Catálogo LATINDEX (Iberoamericana).
CIRC (Clasificación Integrada de Revistas Científicas): Valor superior a D.
CARHUS Plus+ 2018: Grupo D.
Journal Scholar Metrics Arts, Humanities, and Social Sciences.

Bases de Datos Nacionales:

DIALNET.
RESH (Revistas Españolas de Ciencias Sociales y Humanas).
DULCINEA.

Catálogos Nacionales:

ISOC (CSIC).

Bases de Datos Internacionales:

LATINDEX (Iberoamericana).
Ulrichs Web Global Series Directory.
European Reference Index for the Humanities and the Social Sciences (ERIH PLUS).
DOAJ: Directory of Open Access Journals

HER&MUS

HERITAGE & MUSEOGRAPHY

Normas generales para la publicación de artículos en *Her&Mus*.
Heritage and Museography:

- Se pueden presentar manuscritos redactados en catalán, castellano, italiano, francés e inglés.
- En general, serán bienvenidos escritos sobre patrimonio y museos, con una especial relevancia a sus aspectos didácticos, educativos y de transmisión del conocimiento.
- Se admiten principalmente artículos de investigación, pero también se admiten reseñas, experiencias didácticas, descripción de proyectos y artículos de reflexión.
- Se considerará especialmente el rigor metodológico y el interés general del contenido, la perspectiva y el estudio realizado.
- Serán rechazados aquellos manuscritos que se encuentren en proceso de publicación o de revisión en otra revista. Todo manuscrito puede ser rechazado en cualquier momento del proceso editorial en caso de detectarse una mala práctica.
- Los autores deberán enviar sus manuscritos a través de la plataforma RACO.

Normas completas disponibles en:

<http://raco.cat/index.php/Hermus/about/submissions#author-Guidelines>

Proceso de revisión por pares:

Todos los manuscritos recibidos serán inicialmente revisados por la Secretaría Científica de la revista, que comprobará su adecuación a las normas de publicación y a la temática de la revista. Cuando el resultado de esta primera revisión sea favorable, los manuscritos serán evaluados siguiendo el sistema por pares ciegos. Cada manuscrito será evaluado por dos expertos externos al comité de redacción y a la entidad editora.

El plazo de revisión y evaluación de los manuscritos es de máximo tres meses desde su recepción. En el caso de los manuscritos recibidos con motivo de un *Call for papers*, el plazo de tres meses empezará a partir del día siguiente al cierre de la convocatoria.

En todos los casos, **el mes de agosto se considera inhábil** para el cómputo de los tres meses de plazo de revisión y evaluación.

Transcurrido dicho periodo, el autor/es será informado de la aceptación o rechazo del original. En los casos de manuscritos aceptados pero cuya publicación esté condicionada a la introducción de cambios y/o mejoras sugeridas por los revisores, sus autores deberán enviar la nueva versión del manuscrito en un plazo máximo de quince días.

Cuando no se derive unanimidad en la valoración del manuscrito, este será remitido a un tercer revisor y/o a un miembro del equipo editorial.

Asimismo, el equipo editorial y/o el profesional encargado de coordinar cada monográfico se reservan el derecho a rechazar un manuscrito en cualquier momento.

HER&MUS

HERITAGE & MUSEOGRAPHY



Universitat de Lleida
Departament de Ciències
de l'Educació

Her&Mus. Heritage and Museography

Universitat de Lleida

Departament de Ciències de l'Educació

Avda. de l'Estudi General, 4

25001 Lleida

Teléfono: +34 973706541

Fax: +34 973706502

Correo-e: revistahermus@gmail.com

Web: <http://raco.cat/index.php/Hermus/index>

